

Отзыв

второго официального оппонента кандидата филологических наук Таджикского международного университета иностранных языков имени Сотима Улугзаде, заведующей кафедрой общего языкознания Хасановой Шаъло Рахмоновны на диссертационную работу Усмоновой Нигины Азимовны «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Наречие является важной и равноправной категорией по отношению к другим частям речи, характеризуясь определенной грамматической спецификой, составляющей самостоятельный объем научного анализа. На наш взгляд, именно сейчас этот класс слов настоятельно требует к себе повышенного внимания, так как назрела необходимость устранить тот дисбаланс, который сложился в лингвистических исследованиях в отношении данной части речи.

Предлагаемое Усмоновой Н.А. исследование является первым опытом сопоставительного изучения отдельной части речи, а именно наречий таджикского и русского языков.

Актуальность темы диссертационной работы обусловлена тем, что во многих языках наречие является наиболее дискуссионной частью речи, в связи с чем перед исследователями встала задача создания единой концепции по данной грамматической категории, на основе которой можно было бы определить сходства и различия сопоставляемых языков. Концепция эта должна, во-первых, опираться на общую теорию частей речи и, во-вторых, основываться на учете в полной мере морфологических, семантических и синтаксических признаков этой лингвистической единицы.

Таким образом, подобное исследование должно иметь как типологический, так и сопоставительный аспект.

Думается, выбор диссертантом русского наречия в качестве объекта сравнительного изучения обоснован, поскольку сложность выделения понятий частей речи вообще и наречия в частности требует обращения к богатому опыту, накопленному русисткой. Обзор научных работ подтверждает, что изучение русского наречия достигло серьезных результатов, хотя русисты не считают их исчерпывающими.

Сопоставительный анализ с аналогичной частью речи русского языка помог автору, на наш взгляд, более полно выявить то многообразие форм и различий, которые присущи таджикскому наречию.

Поставив перед собой цель проанализировать морфологические, семантические и синтаксические средства выражения категории наречия в таджикском и русском языках, Усмонова Н.А. решает ряд взаимосвязанных задач, а именно: собрать максимально полную базу данных по наречиям из лексикографических источников, грамматик, специальной литературы, художественных текстов; проанализировать лексико-грамматическую природу наречий, их словообразовательный спектр, выявить случаи перехода наречия в другие грамматические категории, установить эквивалентность адвербиальных единиц таджикского и русского языков, а также выявить их несоответствия.

Исходя из задач сопоставительного анализа, диссертация в первую очередь на соответствующей методике. Однако разнообразный и разноплановый характер исследования обусловил применение таких эффективных методов, как компонентный, структурно-семантический, контекстуальный и статистический анализ.

Эмпирической базой исследования послужила наречная лексика всех семантических классов и структурно-семантических типов, отобранная в соответствии с определенным критериальным подходом, при котором наречие принимается как часть речи отграниченная от слов категории состояния, модальных слов, некоторых частиц, конкретизируя перечень источников языкового материала, следует указать на толковый словарь таджикского языка, Таджикско-русский и Русско-таджикский словари, Национальный корпус таджикского языка и тексты художественных произведений на таджикском и русском языках и их переводов на сопоставляемые языки.

Всего, согласно информации самого диссертанта, исследовано около 4 тысяч примеров из лексикографических источников и около 1000 контекстов, содержащих необходимый иллюстративный материал.

Таким образом, диссертант оперирует большим объемом фактических данных, безусловно имеющих репрезентативный охват, что придает достоверность полученным результатам.

Работу отличает четкое структурирование: она состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников и приложения в виде перечня наречных слов, составленного на основе данных «Фарҳанги тоҷикӣ ба русӣ» (Таджикско-русского словаря), изданного в 2006 г. Под

редакцией Д. Саймиддинова, С.Д. Холматовой, С. Каримова. Перечень включает 1924 наречных слов с кратким указателем способа их образования.

Первая глава диссертационной работы Усмоновой Н. А. «Теоретические основы исследования. Наречие как категориальный класс» посвящена, главным образом, установлению дифференциальных и интегрирующих признаков адвербиальной системы русского и таджикского языков. Обращаясь к истории выделения данного класса слов как особой грамматической категории в русском и отечественном языкознании, диссертант указывает на тот факт, что если в российской науке уже сложилось традиционное представление о наречии, оказывающее комплексную и системную репрезентацию его признаков, то в таджикской лингвистике многие проблемы, в частности, вопросы определения природы наречия, его семантических, морфологических и синтаксических признаков, деривационных свойств и другие аспекты, все еще остаются в зоне лакуарности. Данное обстоятельство, безусловно, подтверждает актуальность исследования, проведенного Усмоновой Н. А. В процессе анализа автор приходит к ряду выводов, суть которых сводится к следующему.

Наиболее приемлемой семантической классификацией русских и таджикских наречий, по мнению Усмоновой Н.А., является традиционная (или школьная) классификация, принятая в российской науке. Согласно этой классификации, выделяются определительный и обстоятельственный разряды наречий.

Обращается внимание на отличительный характер определительных наречий таджикского языка, где имеют место наречия образа действия, количества и степени, наречия сравнения.

Среди морфологических признаков автором выделяются аморфность наречий, отсутствие наречий, отсутствие у них словоизменения, несклоняемость и неспрягаемость. К их дифференциальным свойствам отнесены наличие степеней сравнения у качественных наречий на -о в русском языке в противоположность таджикскому языку, где степени сравнения присущи только некоторым наречиям образа действия, количества, времени и места. Как важная особенность, подчеркивается отсутствие у таджикского наречия синтетической формы превосходной степени.

Что касается синтаксических функций, то здесь наречие проявляет достаточно объемный перечень сходных свойств, за исключением некоторых отличий в вопросе синтаксической соотносимости с другими классами слов.

Таким образом, общее содержание главы сводится к характеристике системы семантических разрядов наречий, их грамматической специфики,

синтаксической коммуникативности и взаимодействия с другими грамматическими категориями разных уровней.

Во второй главе «Деривационная система наречий русского и таджикского языков», включающая 2 раздела и 5 подразделов рассматриваются вопросы словообразования наречий таджикского и русского языков, предпринимается попытка установить продуктивность и частотность типов производных наречий, раскрыть значения аффиксов в их системной связи с производными основами разных частей речи. Здесь следует особо подчеркнуть, что среди лингвистических типов значений, которыми занимается семантика, существует и словообразовательный тип. Изучение словообразовательных значений приобретает важную роль с точки зрения определения категориальной принадлежности новообразованных языковых единиц на уровне частей речи. Языки развиваются и обогащаются не только за счет семантического усложнения и разветвления лексических значений слов, но благодаря тому, что они переходят из одного разряда в другие. Этот живой процесс наблюдается и в таджикском, и в русском языке. В ходе проведенного обстоятельного словообразовательного и количественного анализа таджикских и русских адвербиальных лексем диссертант выявляет наиболее продуктивные модели их словообразования. Это суффиксальный способ, причем в таджикском языке префиксальный способ оказался самым непродуктивным, а префиксально-суффиксальный и вовсе отсутствует в нем.

Заслуживает внимания то, что данная глава изобилует убедительными примерами, статистическими подсчетами, подтверждающими степень продуктивности тех или иных способов образования наречного класса слов.

В третьей главе названной «Языковое выражение семантики наречия при передаче с одного языка на другой» и состоящей из 2-х разделов и 2-х подразделов, основной целью, по словам самого автора диссертационной работы, является выявление эквивалентности языковых единиц таджикского и русского языков, причин их соответствия или несоответствия. Объектом внимания здесь является только один из разрядов наречий - качественное наречие. Как аргументирует свой выбор Усмонова Н.А., привлечение к анализу наречий всех разрядов потребовало бы масштабного исследования, что привело бы к увеличению объема диссертации. На основе анализа данных лексикографических источников и художественных текстов диссертанту удалось выявить ряд закономерных и нерегулярных несоответствий адвербиальных единиц в сопоставляемых языках, обусловленные как расхождениями в грамматическом строе языков, так и переводческими трансформациями. Достоинством данной главы диссертации

является то, что автор на конкретных примерах проводит сопоставительный анализ исходных и переводных текстов и доказывает адекватность или неадекватность передачи адвербиальных лексем и хотя, по мнению диссертанта, в большинстве случаев наречная лексика передается на таджикский язык достаточно правильно, было обнаружено большое число случаев и неадекватного перевода, что автор диссертации объясняет лексическими и грамматическими переводческими трансформациями.

В заключении работы сформированы основные выводы и результаты исследования, имеющие как теоретическую, так и практическую ценность.

Итак, новизна диссертационного труда Усмоновой Нигины Азимовны не вызывает сомнений поскольку в нем впервые в таджикском языкознании предпринята попытка сопоставительного изучения такой достаточно проблемной части речи, как наречие, на материале таджикского и русского языков.

Теоретическая ценность исследования обусловлена глубоким комплексным сопоставительным изучением параметров данного класса слов, что может внести существенный вклад в разработку теории сопоставительной семантики, морфологии и синтаксиса, а также теории частей речи в таджикском языке и других, родственных ему, языках. Фактический материал представляет интерес для дальнейших типологических исследований таджикского языка. Результаты работы могут оказаться полезными не только в теоретическом, но и в прикладном плане. Например, преподавания языков – как для русских, изучающих таджикский язык, так и для таджиков, изучающих русский язык.

Материалы исследования Усмоновой Н.А. целесообразно использовать при подготовке учебно-методической литературы, в процессе преподавания лекционных курсов и спецкурсов по морфологии и словообразованию, теории и практике перевода, сопоставительной типологии.

Говоря о достоинствах диссертационного исследования диссертанта, нельзя не сказать и о некоторых его недостатках, которые автор могла бы учесть в своей дальнейшей научной работе.

1. В перечне задач исследования обозначено проведение сопоставительного анализа описания категории наречия в таджикской и русской лингвистической традиции. Такая постановка задачи предполагает выявление достижений и пробелов в изучении данного разряда слов в сопоставительном аспекте. Однако данный ракурс исследования в диссертации не получил четкого выражения;
2. Объем некоторых разделов и подразделов первой главы, которая носит сугубо теоретический характер, сведен до 3-4 страниц,

включая иллюстративный материал. Отсюда наблюдается общая констатация фактов и явлений без их анализа и объяснения, что не способствует достаточному раскрытию темы (например, подразделы «Морфологическая категория степени сравнения наречий» - 3 стр.; «Синтаксический потенциал наречий русского и таджикского языков» - 4 стр.);

3. Следующее наше наблюдение имеет не критический, а рекомендательный характер и касается изучения таджикских наречий с целью их лексикографического представления в функционально-коммуникативном аспекте. В случае продолжения Усмоновой Н.А. ее изысканий, я рекомендую принять во внимание это наше пожелание. Дело в том, что проблема словарного описания наречия важна не только для лингвистов-теоретиков, но и для специалистов прикладной лингвистики, на что обращают внимание многие российские ученые. В частности, это важно для преподавателей таджикского и русского языков. Тем более, что диссертант положила начало такой работе, составив перечень наречий, извлеченных из Таджикско-русского словаря. На наш взгляд, необходимо разработать принципы словарного представления наречных лексем, критерии и принципы лексикографической инвентаризации наречных слов по признакам, характерным для единиц адвербиальной семантики.

Все высказанные замечания и рекомендации ни в коей мере не снижают хорошего научного уровня, проведенного Усмоновой Н.А. диссертационного исследования.

Диссертация производит благоприятное впечатление логичной последовательностью ее структурных элементов, репрезентативным охватом научных источников и иллюстративного материала, грамотным научным стилем изложения, использованием современных методов исследования, в том числе статистического обобщения, а главное – глубиной и полнотой решения поставленных задач.

Автореферат и публикации диссертанта в полной мере отражают содержание диссертационной работы и соответствуют установленным требованиям.

Считаю, что диссертация Усмоновой Н.А. «Сопоставительно-типологическое исследование наречий: структура, семантика и функционирование (на материале русского и таджикского языков)» по своей новизне, актуальности теоретической и практической востребованности является завершенным научным изысканием, имеющим значимость для отечественной

отечественной лингвистической науки, и отвечает всем требованиям, которые предъявляет ВАК Российской Федерации к кандидатским диссертациям. Автор диссертационной работы Усмонова Нигина Азимовна вполне заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.8.9. – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук, доцент
Таджикского международного университета
иностранных языков имени Сотима Улугзаде,
заведующая кафедрой общего языкознания,
по специальности 10.02.20.

 Хасанова Шаъло Рахмоновна

Почтовый адрес:

734019, г. Душанбе,
ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: laylo.hasanov@mail.ru

Телефон: (+992 37) 904156317

Подпись Ш.Р. Хасановой

«Заверяю»

Начальник управления кадров и СЧ

ТМУИЯ имени С.Улугзаде



Юсупова Бибиджон Ганиджоновна

СПИСОК
опубликованных научных трудов
Хасановой Шаъло Рахмоновны

№	Наименование учебных изданий и научных трудов (их вид)	Форма научных изданий и научных трудов	Выходные данные	Объем (стр.)	Соавторы
1.	Лексико-тематическая группа прилагательных таджикского языка, выражающих внешний вид человека (в сопоставлении с русским языком) (научная монография)	печатная	Душанбе: «ТГИЯ имени С.Улугзода». – 2021. – 163 с. ББК81.2.Тадж-4+81.2Р-5+81.2Тадж-3+92Я2 Х – 24 УДК:802/809+81.373+81.374.822+03 ISBN 978-99985-64-42-8 (10 пл)	163с.	-
2.	Лексико-семантические группы качественных прилагательных таджикского и русского языков, выражающие общую оценку внешности человека (научная статья)	печатная	Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. Москва, 2018. – №4. (0,6пл) УДК:[811.222.8:811.161.1]367.623 DOI0.22363/2313-2299-2018-9-4-883-895	С.883-894. 900 с.	Нагзибекова М.Б..
3.	Употребление прилагательных, характеризующих особенности кожи лица человека на уроках русского языка в таджикской аудитории (научная статья)	печатная	Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: «ГНУ». – 2019. – № 7. 298с. УДК:811.161.1-54 ISSN 2413-516X (0,2пл)	120-123	-

4.	Применение семантической классификации качественных прилагательных, описывающих облик человека на уроках русского языка в таджикской аудитории (научная статья)	печатная	Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе: «ГНУ». – 2020. – № 4. – 327 с. УДК:491.71:491.55 0 ISSN 2413-516X (0,3 п.л.)	102-106.	-
5.	Качественные имена прилагательные таджикского языка, характеризующие человека в произведениях Ф.М. Достоевского, М. Горького и таджикских писателей (научная статья)	печатная	Сборник научных статей: «Творчество Ф.М. Достоевского: проблемы, жанры, интерпретации». – Выпуск XII. – Новокузнецк: «Sital». – 2020. – 574 с. ISBN987-5-8353-2466-8 (0,2 п.л.)	137-143.	-
6.	Лексический анализ прилагательных характеризующих черты лица человека в таджикском и русском языках (научная статья)	печатная	Вестник института языков. – Душанбе: «ТГИЯ имени Сотима Улугзода». – 2021. – №2 (42). – 212с. ISSN 2226-9355 (0,3 п.л.)	28-34.	-
7.	Качественные прилагательные как средство создания образов в произведениях С.Айни (научная статья)	печатная	Вестник Таджикского Педагогического университета. – Душанбе: «ДДОТ ба номи С. Айни». – 2022. – № 3 (98). С.328с. ISSN 2219-5408 (0,3 п.л.)	102-109	.

8.	Фразеологизмы, характеризующие человека по социальным свойствам в русском языке (научная статья)	печатная	Вестник института языков. – Душанбе: «ТГИЯ имени Сотима Улугзода». – 2022. – №2 (46). – 212с. УДК:491.71-56 ISSN 2226-9355 (0,2 п.л.)	28-34	
9.	Мухтасароти омӯзиши тарҷумаи сленгҳои англисзабон дар замони муосир бо истифодаи шабакаҳои иҷтимоӣ	печатная	Паёми ДБЗХТ ба номи С.Улугзода.- Душанбе, 2023 №2	44-49	Кабиров Л.А.

Кандидат филологических наук,
доцент, заведующая кафедрой
общего языкознания
по специальности 10.02.20

 - Хасанова Шайло Рахмоновна



Список заверяю:

Начальник УК и СЧ ТМУИЯ имени С.Улугзаде  Юсупова Б.Г.